

德语连词

郑寿康

und
aber



商务印书馆

德 语 连 词

郑 寿 康 编

商 务 印 书 馆

1981年·北京

德语连词

郑寿康编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

787×1092毫米 1/32 3印张 61千字

1981年2月第1版 1981年2月北京第1次印刷

印数 1—9,000册

统一书号：9017·977 定价：0.35元

目 录

第一部分 德语连词概述

1. 德语连词的来源和发展	1
2. 德语连词的分类	4
2.1 并列连词	4
2.1.1 简单连词	
2.1.2 复式连词	
2.1.3 固定结构	
2.2 从属连词	5
2.2.1 简单连词	
2.2.2 复合连词	
2.2.3 复式连词	
3. 德语连词的作用	6
3.1 并列连词	6
3.1.1 连接并列的句子成分	
3.1.2 连接并列的独立句	
3.1.3 连接并列的从句	
3.2 从属连词	8
3.2.1 与陈述句、疑问句、祈使句等主句连接	
3.2.2 与另一个从句连接	
3.2.3 与定语从句连接	
4. 德语连词的位置	10
4.1 并列连词的位置	

4.2 从属连词的位置

5. 德语连词与相关词、副词和小品词.....14

5.1 连词与相关词

5.2 连词与付词、小品词

附: 德语连词对照表17

第二部分 德语连词用法

1. aber.....19	19. darum.....34
2. allein20	20. das heißt (d.h.)34
3. allerdings21	21. daß35
4. als21	21.1 daß
4.1 als	21.2 als daß
4.2 als da ist/sind	21.3 angenommen daß
4.3 als daß	21.4 anstatt daß
4.4 als ob	21.5 auf daß
4.5 als wenn	21.6 ausgenommen daß
4.6 als wie	21.7 außer daß
5. also.....25	21.8 dadurch daß
6. auch26	21.9 damit daß
7. ausgenommen26	21.10 es sei denn, daß
8. außerdem27	21.11 im Falle, daß
9. bald...bald.....27	21.12 kaum daß
10. bevor28	21.13 nur daß
11. bis29	21.14 ohne daß
12. bloß.....29	21.15 so daß
13. beziehungsweise (bzw.).....30	21.16 statt daß
14. da31	21.17 vorausgesetzt, daß
15. dagegen31	21.18 unter Bedingung, daß.....
16. daher32	22. dazu45
17. damit32	23. demnach.....45
18. dann33	

24. denn	46	obgleich	64
25. dennoch	46	56. ohne ... zu	66
26. deshalb	47	57. seit/seitdem	66
27. deswegen	47	58. sobald	67
28. doch	48	59. sofern	67
29. ebenso	48	60. so	68
30. ehe	49	61. solange	69
31. einerseits...anderer-		62. somit	69
seits	49	63. sonst	70
32. entweder ... oder.....	50	64. sooft	71
33. falls	51	65. soviel	71
34. folglich	51	66. soweit	71
35. geschweige denn	51	67. sowie	72
36. hingegen	52	68. sowohl ... als auch.....	73
37. indem	52	69. statt ... zu.....	73
38. indessen/indes	53	70. teils ... teils	73
39. infolgedessen	53	71. trotzdem	74
40. insofern/insoweit	54	72. um ... zu	75
41. je ... desto/umso.....	55	73. und	76
42. jedoch.....	56	73.1 und	
43. je nachdem	56	73.2 und auch	
44. mal...mal	57	73.3 und zwar	
45. nachdem	58	74. vielmehr	78
46. nämlich	59	75. während	79
47. namentlich	59	76. währenddem/während-	
48. nicht ... noch	60	dessen	80
49. nicht ... sondern	60	77. weder ... noch.....	80
50. nicht nur ... sondern		78. weil	81
auch	61	79. wenn	82
51. nun	61	79.1 wenn	
52. nur	62	79.2 wenn auch	
53. ob	62	79.3 außer wenn	
54. ob ... oder	63	79.4 bloß/nur wenn	
55. obwohl/obschon/		79.5 wie wenn	

80. wenngleich	87	83. zum Beispiel	89
81. wie	87	84. zwar ... aber.....	89
82. zumal (da).....	88		

第一部份 德语连词概述

1. 德语连词的来源和发展

连词在德语中是一种词数较少的词类,它与副词 (Adverbien)、介词 (Präpositionen) 同属不变化词类 (Partikeln), 没有词形变化。

德语连词大部份来源于副词。在德语的发展过程中, 有相当数量的副词承当连词的职能, 或者演变为纯粹的连词, 或者兼有连词和副词的两个职能, 因而有一部份连词在词形和语法职能上与副词没有十分明显的区别。例如连词 *aber*, *allein*, *da*, *damit*, *doch*, *jedoch*, *kaum*, *daher*, *darum*, *dennoch*, *deshalb* 等词同时具有连词和副词的语法职能, 其中有的主要作连词使用, 有的还在很多场合作副词或作小品词使用。以连词 *aber* 为例:

- ① *klein aber fein*. (小而精美。)
- ② *Er wird kommen, aber er kann nicht lange bleiben*. (他会来的, 但不能耽久。)
- ③ *Wir gehen fort, ihr bleibt aber zu Hause*. (我们出去, 但你们留在家。)
- ④ *Das ist aber fein!* (这太妙了!)

上述例句①②中的 *aber* 为连词, 连接两个同等成分或句子; 例句③④的 *aber* 为副词, 在句中起说明或加强语气的作用。根据瓦里希主编的《德语词典》(Deutsches Wörter-

buch, Gerhald Wahrig, 1972年版) 的不完全统计,这一类词就有 37 个。

德语连词的数量本来并不多,由于其它词类也可以转化成连词,连词的数量也就随之不断增多。一般说,连词可以从下述词类转化而成:

- a. 从副词,如: aber, allein, bald, damit, demnach 等。
- b. 从形容词,如: bloß, nämlich 等。
- c. 从动词或分词,如: sondern, während, angenommen 等。
- d. 从介词,如: ohne, bis, statt, um 等。
- e. 从短语和复合结构,如: das heißt, zum Beispiel, es sei denn, geschweige denn, als ob, so daß 等。

由于上述原因,德国语法学家对连词的归类意见不很一致,连词的数量也就不同。目前,主要有两种不同的归类法:一种是以东德语法学家哈尔比希 (Gerhald Helbig) 和布舍 (Joachim Buscha) 为代表,他们从传统语法的角度出发,把连词的范围限制得较为严格,在他们二人合编的《德语语法》(Deutsche Grammatik, Leipzig, 1974)一书中,除纯粹连词外,只收入了部份由副词演变发展来的连词和复合结构的连词,共计只有 57 个连词。另一种是以西德语法学家舒尔茨 (Dora Schulz) 和格里斯巴赫 (Heinz Griesbach) 为代表,他们从功能语法的角度出发,把连词的范围定得很宽,他们把相当多的连词性副词 (Konjunkionaladverbien) 和代副词 (Pronominaladverbien) 也归入了连词。在他们合编的《德语语法》(Grammatik der deutschen Sprache, München 1976)一书中,共有连词 163 个,相当于传统语法中所列连词的三倍。这种归类法就是在西德出版的德语词典中也不尽一致。以上述

《德语语法》一书收入的 163 个连词为例,被瓦里希主编的《德语词典》作为词目收入的只有 102 个,其中注明作连词用的为 75 个;被《杜登释义词典》(Der Große Duden 10, Mannheim 1970)作为词目收入的只有 97 个,其中注明作连词用的为 54 个。这两本在西德颇有代表性的德语词典都比舒尔茨等编的《德语语法》收入的数量为少,而这两本词典的标准又不尽相同。例如在瓦里希主编的词典中注明作连词用的,在杜登释义词典中注明只作副词使用,这类词就有 26 个。

上述两种归类法都是各有其出发点的。随着德语的演变和发展,德语连词也是演变和发展的。从功能语法的角度出发,在舒尔茨等编的《德语语法》中收入的连词,虽然不全是合理的,但有些词(例如部份连词性副词)已在实际上承担了连词的语法职能。在由瓦里希主编的词典中,已将相当一部分这类词归入连词。还有一部份词,是在连词 *daß*, *als*, *wenn* 等的前面(有时也在后面)加上一个副词、分词或介词词组,组成了复合连词,例如: *als daß*, *außer daß*, *dadurch daß*, *ausgenommen daß*, *insofern als*, *kaum als*, *nur wenn*, *wie wenn*, *im Falle daß* 等。这些加在前面的词,本来为主句中的相关词,现在成了连词的限制词。这些复合连词不仅使引入的从句内容表达得更为清楚和明确,而且使原来的简单连词有了新的含义,使本来没有词义的 *daß* 产生了含义。语法学家逐步把这些词归入了连词,不仅丰富了德语的词汇和表达手段,也符合语言发展的规律。因此,我以为,不拘泥于传统语法的观点是合理的。至于有人主张把能够引入一个从句的关系代词和疑问词也归入连词,当然是不恰当的。因为它们与上述的连词在语法职能上还是有区别的。

本书在第二部份《德语连词用法》中归入的连词要比传统

语法的数量远来得多，但对功能语法中不尽合理的连词不予收入。

2. 德语连词的分类

德语连词的分类，各个语法流派都习惯于按其语法的句法职能来划分。但也有两种分法：一种是把连词分成四类：一、并列连词 (nebenordnende Konjunktionen)，如 und, oder, denn 等；二、成分连词 (Satzteilkonjunktionen)，如 als, wie, desto 等；三、从句连词 (Gliedsatzkonjunktionen)，如 nachdem, ehe, weil, obwohl 等；四、不定式连词 (Infinitivkonjunktionen)，如 (an)statt ... zu, ohne ... zu, um ... zu。另一种是把连词分成两大类，即：并列连词 (nebenordnende oder koordinierende Konjunktionen) 和从属连词 (unterordnende oder subordinierende Konjunktionen)。后一种分法似较前一种更为清楚明确些。

2.1 并列连词

并列连词按其结构形式，又可分为简单连词、复式连词和固定结构三种。

2.1.1 简单连词有：aber, allein, doch, also, jedoch, oder, und, bzw., sondern, sowie 等。

Es wurde dunkel, **aber** wir machten kein Licht. 天黑了，但我们没有开灯。

Er rief um Hilfe, **allein** es war zu spät. 他呼救了，不过太迟了。

Peter und Frank gehen ins Schwimmbad. 彼得和弗朗克去游泳。

Nicht er, **sondern** sie hat es getan. 这事不是他而是她干的。

Sie ist fleißig, **doch** sie müßte sorgfältiger sein. 她是勤奋的,就是还得仔细些。

- 2.1.2 复式连词有: entweder ... oder, nicht nur ... sondern auch, bald ... bald, teils ... teils, mal ... mal, einerseits ... andererseits, je ... desto, sowohl ... als auch, weder ... noch, ob ... oder, zwar ... aber. Er kommt **entweder** morgen **oder** übermorgen. 他不是明天来,就是后天来。

Er spricht **sowohl** Deutsch **als auch** Englisch. 他既说德语,也说英语。

Das Zeug liegt **bald** hier **bald** da. 这东西有时在这里,有时在那里。

Weder ihm **noch** mir ist es gelungen, sie zu überzeugen. 不管是他还是我都没有能够说服她。

- 2.1.3 固定结构有: das heißt, geschweige denn, es sei denn, zum Beispiel, je nachdem, und zwar 等。

Ich komme morgen zu dir, **das heißt**, wenn ich selbst keinen Besuch habe. 我明天去看你,也就是说,如果我自己没有客的话。

Wenn mein Vater von außen zurückkehrt, bringt er immer etwas für uns Kinder mit, wie **zum Beispiel**, Bücher, Spielzeug usw. 每当我爸爸从外面回来,总给我们孩子们带些东西,例如书籍、玩具等。

2.2 从属连词

从属连词按其结构形式,可以分为简单连词,复合连词和

复式连词三种。

- 2.2.1 简单连词有: als, (an)statt, bevor, bis, da, damit, daß, ehe, falls, wenn, indem, während.
- 2.2.2 复合连词有: als daß, als ob, insofern/insoweit als, angenommen daß, ohne daß, nur daß, wenn auch, außer wenn, wie wenn, zumal da.
- 2.2.3 复式连词有: je ... desto, ob ... oder.

3. 德语连词的作用

连词在句中不是句子成分。一般说,它是把词、词组或句子连接起来,表达它们在句中的语法和内容上的关系。

3.1 并列连词

并列连词连接同等的句子和句子成分,它不仅在句法上起连接作用,并在连接部分表达一定的词义。

3.1.1 连接并列的句子成分:

Er ist streng, **aber** gerecht. 他是严厉的,但却是公正的。(连接并列的表语,表述限制和补充的含义。)

Fritz **und** seine Freunde fahren nach Salzburg **und** Wien. 弗里茨和朋友们到萨尔茨堡和维也纳去。(连接并列的主语和谓语补足语,表述共同的含义。)

Ich war mit ihm bekannt **bzw.** befreundet. 我和他是认识的,或者说和他是朋友。(连接并列的表语,表述进一步说明。)

3.1.2 连接并列的独立句

Meine Tochter studiert Medizin, **denn** sie will Ärztin werden. 我的女儿学医,因为她想做医生。(连

接并列的独立句,表述原因的含义。)

Ich habe davon gehört, **aber** ich glaube es nicht. 我听说过此事,但我并不相信。(连接并列的独立句,表述对立的含义。)

Entweder komme ich zu dir, **oder** du kommst zu mir. 或者我去看你,或者你到我这里来。(连接并列的独立句,表述选择的含义。)

3.1.3 连接并列的从句

Er sagte, daß er alles wisse **und** daß ihm der Vorgang völlig klar sei. 他说知道一切情况,并对事件的过程十分清楚。(连接并列的宾语从句。)

并列连词在句中表述的词义,大体可以分为如下四种:

a) 表述并列和扩展 (Anreihung, Erweiterung)

这些连词有: **und** (和,并且), **sowie** (和,以及), **sowohl ... als auch** (既……也), **nicht nur ... sondern auch** (不仅……而且), **geschweige denn** (更何况), **außerdem** (此外), **zudem** (此外), **dazu** (此外,外加)。

b) 表述排斥和选择 (Ausschluß, Alternative)

这些连词有: **oder** (或者), **entweder ... oder** (或者……或者), **beziehungsweise** (或者,和), **weder ... noch** (既不……也不), **ob ... oder** (是否……或者), **zwar ... aber** (尽管……不过)。

c) 表述限制 (Einschränkung)

这些连词有: **aber** (但,不过), **allein** (可是,唯独), **allerdings** (不过,可是), **nur** (只是), **sondern** (而是), **jedoch** (不过,但是); **doch** (诚然,可是), **dagegen** (反之), **hingegen** (反之)。

d) 表述原因 (Grund, Erklärung)

这些连词有: denn (因为), nämlich (即是), demnach (因而), daher (因此, 所以), deshalb (因此), das heißt (这就是说), zum Beispiel (例如), also (是以, 因此), folglich (因此, 由此)。

3.2 从属连词

从属连词主要连接从句。它们在句中除语法连接作用外, 同时表述主从句之间内容上的关系(连词 daß 没有词义)。

从属连词可以与下列句子连接:

3.2.1 与陈述句、疑问句和祈使句等主句相连接:

Es war bereits 8 Uhr, **als** wir in Beijing ankamen.

我们到达北京时, 已是八点了。(连接陈述句, 表述时间含义。)

Wollen Sie so lange hier bleiben, **bis** die Tagung zu

Ende ist? 您愿意留在这里等到会议结束吗? (连接疑问句, 表述时间界限的含义。)

Kommen Sie sofort zu mir, **wenn** Sie mit der Arbeit

fertig sind! 请您做完工作后立即到我这里来。(连接祈使句, 表示时间条件的含义。)

3.2.2 与另一个从句相连接:

Er hat den Aufenthalt schon über Gebühr ausge-

dehnt, **weil** er immer noch heimlich hoffte, daß sein Sohn vorzeitig von der Dienstreise zurückkehrte.

他的停留时间已经太长了, 因为他一直还在暗暗地盼望他儿子出差会提前回来。(连接二级宾语从句。)

Stell dir vor, wie zauberhaft das ist, **wenn** eine

Schauspielerin durch ihr Können ein ganzes Thea-

terpublikum zu stürmischem Beifall hinreißt, daß alle Hände in Bewegung gesetzt werden. 你想想, 一个女演员通过她的演技激起全体观众暴风雨般的叫好,使大家鼓起掌来,这是多么大的魔力啊!(连接二级结果从句。)

3.2.3 与定语从句相连接。

Dort ist der Herr, der uns grüßte, als wir aus dem Hotel kamen. 那个就是我们从旅馆出来时,向我们打招呼的先生。(连接关系定语从句。)

Ich bin mit dem Bus gekommen, der hier nur hält, wenn man dem Fahrer rechtzeitig Bescheid sagt. 我是坐公共汽车来的。这辆公共汽车在这里要先向驾驶员说明才停靠。(连接关系定语从句。)

这些从属连词表达的词义,大体上可以分为:

a) 表述时间

这些连词有: als, wie 当…时(指时间的点), solange, während 当…时(指时间的延续), sooft, wenn 每当…时(指时间的重复), als, nachdem 在…时以后, seitdem 从…时以来, sobald, sowie, wenn 当…时,一旦, bis 直到…时, bevor, ehe 在…以前

b) 表述理由、原因、条件

obgleich, obwohl, obschon, wenngleich, wenschon, wenn auch, 虽然,尽管; falls, wenn 如果; sofern 只要; ausgenommen daß 除了; im Falle daß 如果; da, weil 因为; deswegen 因此; zumal, umsomehr als 尤其,更何况。

c) 表述目的、结果

这些连词有：damit, um ... zu 为了；(zu) ... als daß 以致不；auf daß, so daß 以致于；ohne daß, ohne ... zu 而没有。

d) 表述方式方法

这些连词有：während 而；indes 然而, 却；wohingegen, wogegen 与此相反；(an)statt daß, (an)-statt ... zu (不...)而...；soviel, soweit 就...而言/所及；je ... desto 越...越；je nachdem 视...而定；indem, dadurch daß 通过。

4. 德语连词的位置

按照德语语序的规则，并列连词和从属连词在句中的位置是不同的。

4.1 并列连词的位置有三种情况：

a) 连词独立地位于句带 (Satzverband) 的外面。这种连词省略后，不用改变句子的语序结构，仍能表述原来的含义。这类连词有：und, oder, denn, allein, sondern, aber 等。

Es ging ihm besser, **und** er konnte wieder arbeiten.
(连词省略后：Es ging ihm besser. Er konnte wieder arbeiten.)

Wir wollen jetzt nach Hause gehen, **denn** unsere Eltern warten auf uns. (连词省略后：Wir wollen jetzt nach Hause gehen. Unsere Eltern warten auf uns.)

Er zahlte nicht sofort, **sondern** überwies den Betrag durch die Bank. (连词省略后：Er zahlte nicht so-